

# Letras, Costumbres y Tradiciones del País Vasco



## DIVULGACIONES HISTORICAS (I)

### Don Blas de Lezo, general español cojo, manco y tuerto



D. BLAS DE LEZO: retrato original, propiedad de la Marquesa de Cartago.

No fué el pueblo de Lezo el que dió el nombre a la familia, sino al revés. "Lezo antes que Lezo" podían decir los Lezo en su blasón, imitando el "Zarauz" de la famosa inscripción de la villa costera.

Se conserva todavía en el lugar el solar de la casa y en la Iglesia parroquial la capilla particular con sus armas y enterramientos.

Blas de Lezo fué bautizado el 6 de febrero de 1689. En la parroquia de Pasajes está su partida de bautismo. Pasajes era entonces un puerto floreciente desde donde se comerciaba en lanas, hierros, artículos procedentes de América, hallena y bacalao.

#### Lezo pierde una pierna

Año 1704. España bajo el reinado de Felipe V está en plena guerra de sucesión. Inglaterra y Holanda declaradas en favor del archiduque Carlos de Austria, se apoderan de Gibraltar, Francia y España, aliadas, se aprestan a la reconquista. De Tolón sale la escuadra francesa mandada por el Conde de Toulouse, hijo de Luis XIV de Francia. Se le juntó en Málaga la escuadra española.

Frente a Vélez Málaga se encontraron las escuadras franco-española y anglo-holandesa. Se combatió duramente desde las diez de la mañana hasta las ocho de la noche. La victoria quedó indecisa, y ambas escuadras se retiraron sin trabar nuevo combate.

Los muertos y heridos fueron muchísimos por ambas partes. Blas de Lezo, según el mismo lo refiere, "de un tiro de cañón perdió del todo una pierna que hubiéronsele de cortar". Era la pierna izquierda que substituyó con una de palo.

#### Lezo pierde un ojo

Sus condiciones de mando e intrepidez eran sobresalientes. En 1706 se le destinó a conducir los convoyes de auxilios de guerra que desde los puertos franceses del Mediterráneo enviaba Luis XIV al puerto de Barcelona para Felipe V, rey de España.

Desempeñando este cometido hizo pruebas de habilidad y bravura. En una ocasión viéndose acorralado por varios enemigos, incendió uno de los buques de su escuadra y aprovechándose del humo y de la confusión

abrióse paso a través de llamas y balas poniéndose a salvo sin dejar ninguno de los buques del convoy en poder del enemigo.

Poco después le destinaron a Tolón, en Francia. Sitiado el puerto por el Duque de Savoya, Lezo fué herido perdiendo el ojo izquierdo.

#### Manco e inútil del brazo derecho

Ya se sabe que en la guerra de sucesión Cataluña se declaró por el archiduque Carlos de Austria.

En 1714, franceses y españoles se decidieron a tomar Barcelona. El Duque de Berwick la asediaba con 20.000 hombres. En el puerto fondeaba una gran escuadra. Hubo sangrientos combates. Al fin Barcelona, tras obstinado asalto, fué tomada.

En uno de estos combates, mantenidos por Blas de Lezo con su navío, quedó manco e inútil del brazo derecho.

Así quedó Lezo sin la pierna izquierda sin el ojo izquierdo, manco e inútil del brazo derecho a los 25 años de edad.

#### Lezo en Génova

Años después Lezo fué encargado de exigir determinadas satisfacciones a la República de Génova con la que España tenía ciertos resentimientos.

Lezo reunió su escuadra, se presentó en la bahía de Génova, obligó a que se hiciera un saludo extraordinario a la bandera española y requirió al Senado para que inmediatamente llevase a bordo dos millones de pesos pertenecientes a España que estaban depositados en el Banco de San Jorge.

El Senado trata de eludir la entrega, pero Lezo, reloj en mano, les contesta que si en el plazo de unas horas no están allí los dos millones arrasa la ciudad.

Los millones vinieron, la bandera española fué saludada, Lezo levantó velas y pocos días después desembarcaba en Alicante ante el asombro general los dos millones.

#### Lezo y la conquista de Orán

Se había organizado una expedición guerrera formidable. Más de 600 embarcaciones y 30.000 hombres de tropa. El Conde de Montemar mandaba ésta. Lezo iba de segundo jefe de la escuadra.

Avistaron el puerto de Orán. Los moros los esperaban. Eligiendo lugar apropiado, 500 lanchas destacadadas de los barcos y protegidas por la artillería de éstos desembarcaban en tierra 3.000 granaderos. Con el apoyo de los 3.000 desembarcaron otros 20.000 hombres.

Los árabes ante aquella avalancha abandonaron la plaza y Orán quedó para los españoles. Lezo volvió a Alicante satisfecho de la operación que fué militarmente admirable.

#### Lezo en Cartagena de Indias

1740. Unas incorrecciones de Inglaterra con España en los puertos de América donde barcos ingleses y españoles mantenían pugna por acaparar el comercio colonial, determinaron a España a declarar la guerra a Inglaterra.

Los ingleses se habían apoderado fácilmente de Portobello (Colombia). El almirante inglés Vernon consiguió entonces a Blas de Lezo para que rindiera la plaza de Cartagena. Lezo dió una contestación digna y enérgica.

Vernon hizo cuestión de amor propio tomar Cartagena, llamada entonces "La Reina de las Indias". En 1741 los ingleses reunían la escuadra "más numerosa y fuerte que vieron jamás aquellos mares" para tomar Cartagena. Las fuerzas que guarnecían la población eran escasas comparadas con las inglesas.

A pesar de que la flota inglesa "ocupando dos leguas de mar, parecía una selva maravillosa flotante de árboles, antenas y jarcas".



ZUMARRAGA. -- Casa nativa de Miguel López de Legazpi

## MARINOS GUIPUZCOANOS

### EL CAPITAN ZABALETA

El duque de Alba gobernaba los Países Bajos, alzados en formidable insurrección, sobre todo en la parte de Holanda que habían abrazado las ideas protestantes.

Entre las muchas operaciones de guerra que intentó para combatir el alzamiento fue una a la isla Bebelandia, en Zelanda, donde estaba sitiada por los rebeldes de Flesinga la importante plaza de Middelburg guarnecida por españoles. Antes había que liberar a Goes (paso entonces indispensable por tierra para Middelburg), también sitiada por los rebeldes.

Cristóbal de Mondragón y Sancho Dávila capitanes de fama, fueron a realizar esa operación con veintiocho navíos que conducían tres mil soldados.

Superiores fuerzas navales (sesenta naves gruesas) con mucha artillería y más de 100 cañones, les cercaron el paso, trabando un combate desigual, gallardamente sostenido durante cinco horas. Al cabo, los nuestros se retiraron con pérdida de gente y de dos naves embarrancadas en la costa de Brabante, donde, para que no cayesen en poder del enemigo, fueron incendiadas.

Una de las naves era del capitán Zabaleta, que se portó dignamente en el combate.

"Blas de Lezo con sus navíos defendía las bocas del puerto con pericia y bravura magníficas."

Pero el fuego de cañón de los ingleses iba destruyendo uno a uno los fuertes de Cartagena. Lezo les enviaba hombres de su escuadra para que ayudasen a recomponer las partes destruidas con fatina. Pero la resistencia era imposible. Los ingleses abrieron una de las bocas del puerto. Lezo perdió algunos de sus barcos.

A pesar de eso resistió de manera increíble. Hasta tal punto que, cuando ya parecía que los ingleses conseguían su objetivo y cuando ya en Londres se había celebrado la toma de Cartagena, dándole por hecho un reciente hecho por Vernon de los estragos causados por los españoles en su flota y en sus tropas, le obligó a levantar el asedio y abandonar la empresa proponiendo a los españoles un triunfo formidable.

Según los datos del Diario de Lezo los ingleses dispararon durante el sitio 6.068 bombas y unas 18.000 balas de cañón. Perdieron 9.000 hombres, seis navíos incendiados y otros 17 que quedaron en mal estado.

#### La muerte de Lezo

Lezo no pudo resistir a las heridas y a las fatigas del sitio. Cuando debía recoger los miles del triunfo murió en Cartagena de Indias a las ocho de la mañana del 7 de septiembre de 1741.

No se sabe dónde reposan hoy sus restos. Este fué el bravo marino que salió de un rincón de Guipúzcoa se batió en todos los mares demostrando heroicidad, pericia militar y sagacidad marinera de gran capitán.

ASTI.

(I) Datos sacados del opúsculo del Conde de Llobregat "Un general español cojo, manco y tuerto, don Blas de Lezo, natural de Pasajes".

## LIBROS Y REVISTAS

### EL ULTIMO NUMERO DE LA REVISTA INTERNACIONAL DE ESTUDIOS VASCOS

Cada vez que leamos un número de esta revista nos asalta la misma reflexión: ¿Por qué no habrá sido posible que la cultura vasca haya seguido siendo lo que esta revista, un lugar apacible en que conviven las personas de todas las ideas sin otra aspiración que la puramente intelectual? ¿Qué necesidad había de que por el empuje de infiltrar la política en los menesteres de la cultura vasca existieran muchas personas que miren con recelo y hasta con aversión las manifestaciones de esta cultura?

Afortunadamente, queda la Sociedad de Estudios Vascos y queda también la "Revista Internacional de Estudios Vascos" para mantener en un rango de buena categoría intelectual estas materias que se están prostituyendo demasiadas veces por los que las hacen descender al campo de las luchas políticas. Nunca agradecerá bastante el país a don Julio de Urquijo la creación de esta zona neutral que es la "Revista Internacional de Estudios Vascos" en que se estudian los asuntos con un tono europeo y una dignidad intelectual compensadores de tantos y tantos destrozos que están causando la incompetencia, el atrevimiento y la pasión política.

### LA DONACION A LEIRE

Comienza este número con un magistral estudio de don Serapio Múgica sobre la famosa donación al Monasterio de Leire del San Sebastián primitivo, hecha por el Rey don Sancho de Navarra.

Se trata de un trabajo verdaderamente erudito, bien razonado, sólidamente construido, irrefutable si no es con materiales históricos que hasta ahora no se conocen. En el mismo demuestra el señor Múgica que las palabras alusivas a las iglesias de Santa María y San Vicente, existentes en las copias que nos han llegado del documento en que se contiene la donación, son apócrifas y están interpoladas con posterioridad. No es nuevo el caso, pues son varios los historiadores que aluden a la frecuencia con que los monjes del Leire realizaron interpolaciones parecidas para aumentar con nuevas aportaciones el patrimonio de la comunidad.

Pero el estudio del señor Múgica no se limita a una argumentación ceñida a la demostración de lo apócrifo de la citada interpolación porque en el curso de su trabajo se deslizan interesantísimas referencias históricas sobre el origen y la formación de San Sebastián. Ya en un número anterior y en esta misma página nuestro colaborador "Asti" recogió en síntesis esas referencias y otras contenidas en otros trabajos del señor Múgica explicando cómo la primitiva población vasca se estableció en el Antiguo, mientras que el núcleo situado al pie del monte Urgull fué fundado por los gascones franceses atraídos aquí por la política de los Reyes de Navarra cuando la Guyena francesa pasó a poder de los ingleses.

Se encontraría entonces San Sebastián en un estado de formación que ha sido muy corriente en la historia. Estalla en la Edad Media era un conglomerado de tres barrios: el autóctono vasco, el francés y el de los judíos, que vivían como tres poblaciones separadas con sus fronteras, sus autoridades y sus verdaderas guerras. Lo mismo sucedía en Pamplona.

No hay más que leer el "Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra", de don José Yanguas y Miranda, sobre estas dos poblaciones para comprender la perfecta verosimilitud de la hipótesis del señor Múgica sobre San Sebastián.

En suma, se trata de un magnífico trabajo, expuesto con argumentación segura e históricamente bien nutrido, sobre una tesis absolutamente original que queda para el futuro concienzudamente planteada. Don Luis María Lejendio continúa su trabajo sobre los aspectos sociales en la Historia Vasca que inició en uno de los anteriores números de esta revista. El estudio desarrollado con extraordinaria cautela y discreción, pone de manifiesto el buen bagaje cultural que el autor ha reunido para emprender la redacción de este trabajo

### DOMINGO DE ZAVALA

Como sucede con la mayor parte de los marinos del siglo XVI, son pocas las noticias "oficiales" que de Zavala se conocen.

Tan sólo—y bien gloriosa—la de que este hijo de Villarranca, en el combate naval de Lepanto recibió siete heridas mandando cuatro galeras guipuzcoanas en la armada de don Alvaro de Bazán.

¿No dá lástima esta sobriedad de datos del valeroso Zavala?

Lo mismo sucede con otros marinos guipuzcoanos que tomaron parte en aquella epopeya marítima que salvó a Europa del dominio del Turco. De ella dependió que Europa fuese mahometana o cristiana.

### EL CAPITAN ALZATE

Un sólo dato marítimo hallamos del capitán Alzate, cuyo nombre y demás datos genealógicos no he podido averiguar.

Que construyó en Barcelona el casco de la galera "La Real", bellísimo y sólido bajel (galera) donde arboló su insignia el príncipe don Juan de Austria en el glorioso combate naval de Lepanto.

### EL CAPITAN MARTIN DE ECHAIDE

En la lista de los buques que tomaron parte en el combate naval de Lepanto publicada por el marino Fernández Duro, en la página 12, tomó segundo, de su admirable obra "Armada española", figura Martín de Echaide mandando, como capitán, la galera "Mendoza", que formaba en el cuerpo de batalla al mando directo del príncipe don Juan de Austria en la famosa batalla naval de Lepanto.

Enfrentó MUNARRIZ URTASUN. Tte. Coronel de Infantería

en plena decadencia porque lejos de cumplir su función social de proteger las vidas y haciendas las perturbaban con sus odios y sus venganzas.

Es éste un proceso conocido y se compleja uno en ver confirmadas prácticamente en estas interesantes notas del señor Gurruchaga las directrices históricas tantas veces expuestas por los autores clásicos.

### OTROS TRABAJOS

Continúa don Telesforo Aranzadi ofreciendo a los lectores de la revista la traducción del "Examen de las investigaciones sobre los aborígenes de España mediante la lengua vasca", de Guillermo de Humboldt.

El marqués de Cioncha inserta un erudito trabajo sobre el "Blasón de Guecho". Don Joaquín de Irizar aporta interesantes opiniones sobre la etimología de Azcoitia y Arzeitia, y miss Violet Alford publica un original estudio redactado en inglés sobre danzas y canciones del país vasco.

No hacemos más que mencionar el interesante estudio del P. Romualdo Galdós sobre la patria de San Martín de la Ascensión, en el cual lanza la hipótesis de que San Martín fuese de Ibarreguieta, porque del mismo nos ocupamos con extensión en estas columnas hace dos semanas.

El número termina con el acostumbrado repertorio de notas bibliográficas sobre libros cuya referencia es ya conocida de nuestros lectores de esta página.

## ¡AGURR, OLESKI SAMURRAKI!

Gaste nintzala, egun aietan,  
Nola nintzan ni yolaisten...  
Samia ser zar ordun ez nekín,  
Betirot pozaz zoratzen,  
Betiro pozaz zoratzen.

Ostegunetan yostan nintzan  
Aiton zarraren etxera;  
Erritik urrin, mendí aldera,  
Baserri zuri batera,  
Baserri zuri batera.

Uri, baso ta mendi-zelaiek,  
Zuri zuekela neguan,  
Uitonaekin egoten nintzan  
Sukalde gozo-berutan,  
Sukalde gozo-berutan.

Berak abesten zitun abesti  
Polit, samurak aditzen,  
Fozaren pozaz egoten nintzan.  
Asko nifuten alaitzen,  
Asko nifuten alaitzen,

Orotuitzen naiz joleski, aiek  
Zefien ederak ziradik;  
Euskaldun ona baldin bazera,  
Entzun egizu bai, arren,  
Entzun egizu bai, arren,

"Ene amaren begi samurak,  
Betiko zaskit eztañi!  
Maitefoaren begi tarreak,  
Behin ta betiko itzali!  
¡Behin ta betiko itzali!"

"Ez alpa nerri lande alaitan  
Sortzen dan lili ederra,  
Otoi, ez alpa... ur axalean  
Arin dijoan ainará,  
Arin dijoan ainará."

"Larrinetako aritz, gaztaina,  
Mendietako iturri,  
Orelek oro enezat díre  
Ametz estu bat iduri,  
Ametz estu bat iduri."

Ez ditut geltso adituko ez,  
Abesti alai, ederrak,  
Nere aitzoa goizean il da...  
¡Agurr oleski samurak!  
¡Agurr, oleski samurak!

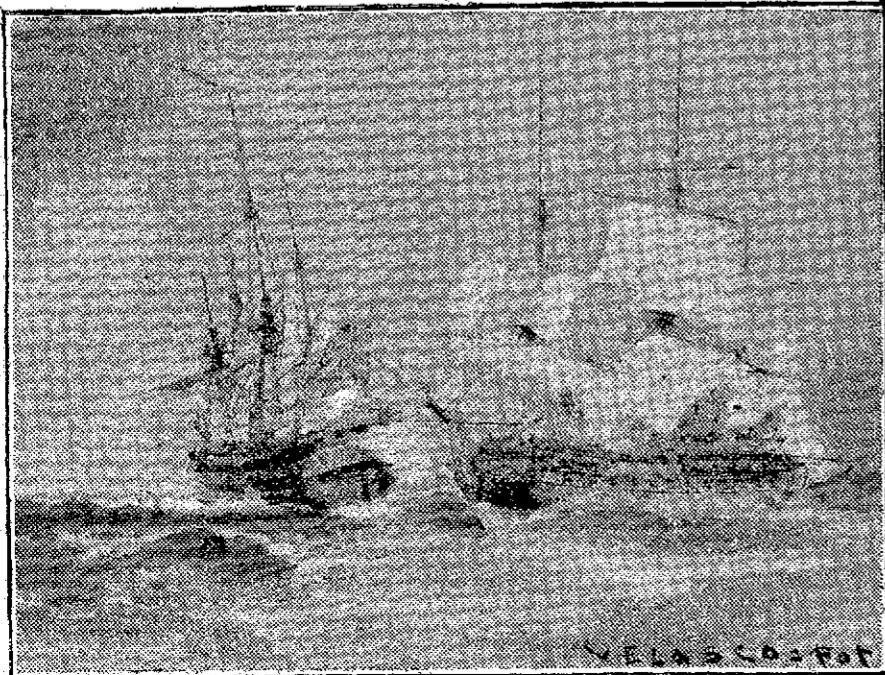
Orain aitonk ez daukat eta,  
Ni berriz zarrizten naiz asti;  
Samintasuna bai-datorr nigan,  
Zoruna yon da ígesi,  
Zoruna yon da ígesi.

Golko Yauri ona: nitzaz erruki...  
Oraitdik itzen ez utzi,  
Aiton zarraren oleski onak  
Abestuz nai det bizi,  
Abestuz nai det bizi,

## Invisible

Con el rayado invisible y en el sentido de la marcha del neumático, no sufre mayor desgaste la cubierta que el normal y usted puede ir con toda seguridad en día de lluvia. No dude, es procedimiento asombroso contra el patinazo y se le invita a que haga una prueba, DIEZ minutos es suficiente para una cubierta.

BETIKO Y SOLO BETIKO, SAN SEBASTIAN, MIRACRUZ, 36, TELEFONO 1-38-17



APRESAMIENTO DEL NAVIO INGLÉS "STANHOPPE", por D. BLAS DE LEZO (Cuadro de Cortellini.—Musco Naval).